

YOUPI !

UNE BALADE D'AIGLE EN ZÈBRE !

TU AS CHOISI UNE BALADE À TRAVERS LE CENTRE DE MALINES

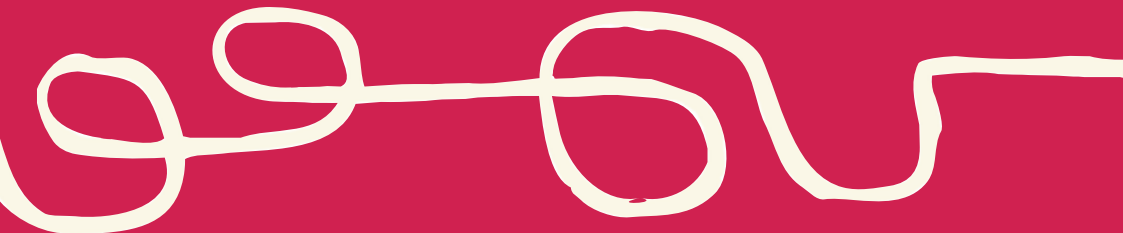


----- **STOP!** ----- Ce livret contient deux promenades. Est-ce que tu connais Malines comme ta poche ? Alors retourne vite le livret pour découvrir une promenade qui explore les rives de la Dyle. Avec la rivière comme guide, laisse-toi entraîner pour une balade au bord de l'eau. À toi de choisir : la Dyle ou le centre de Malines ?

Tourne la page et pars explorer le centre en compagnie d'une joyeuse bande d'animaux.

COMMENT UTILISER CE LIVRET ?

Sur cette page, tu trouves quelques **signes** qui reviennent souvent au cours de la balade. Ils **t'aident** à **reconnaître** les différentes parties du texte :



t'indique **le chemin à suivre**



te renvoie aux 1001 **activités** amusantes que te propose **Le Grand Plan**.
Au travail !



INVITATION
A JOUER

Chaque fois que tu vois ceci :  , nous t'expliquons un **mot difficile**.



Les **encadrés** te racontent des **histoires** sur les maisons, endroits, personnes et animaux que tu rencontres en chemin.

Libérer toute la matinée ou l'après-midi pour cette balade est une bonne idée.
Bien sûr, tu ne dois pas consacrer autant de temps à chaque arrêt et tu peux aussi raccourcir les activités. C'est toi qui décides de la longueur de la balade !

MESDAMES ET MESSIEURS, NOUS VOUS PRÉSENTONS... MALINES !

Une joyeuse bande d'animaux te guide le long des endroits les plus importants de la ville et te révèle une foule de secrets.



Les animaux t'attendent dans des églises, des cours intérieures,
des tours et même au sommet des maisons.
Alors, qu'est-ce que tu attends ?!



Ta découverte de Malines commence à **TOURISME & UIT in Mechelen**, tout près de la **GROTE MARKT**. Marche jusqu'au centre de la **GROTE MARKT** et arrête-toi.

Tu ne remarques rien de spécial sur certaines façades autour de la **GROTE MARKT** ?

Bien vu : plusieurs maisons bordant cette place sont ornées d'un **animal** ! En fait, il y en a tout un troupeau !

Mais que font ces animaux sur ces maisons ?



Dans ta rue, toutes les maisons portent un **numéro**, mais il n'en a pas toujours été ainsi. Au Moyen Âge, on reconnaissait les maisons au **nom** qu'elles portaient. On leur donnait le nom de ces animaux qui t'observent en catimini depuis là-haut. Ainsi même les gens qui ne savaient pas lire les **retrouvaient** facilement. C'est **ASTUCIEUX**, non ?

33

34

Tu as peut-être du mal à t'imaginer cette **GROTE MARKT** remplie d'arbres et de buissons... Et pourtant ! **MARGUERITE D'AUTRICHE**, une dame de sang royal qui vivait il y a très longtemps, rêvait de suivre une **chasse au cerf** dans sa ville. Elle a donné l'ordre de transformer la **GROTE MARKT** en une véritable **forêt**, puis d'y lâcher des cerfs.

Marguerite et sa suite ont alors observé la chasse depuis le balcon de la maison qui s'appelle aujourd'hui **DE MET**. Eh oui, tous ces efforts ont été faits pour une unique après-midi de plaisir !

L'empereur **CHARLES QUINT** était lui aussi de la partie ce jour-là. Le neveu de Marguerite n'était qu'un petit garçon à l'époque, mais quelques années plus tard il allait devenir un **seigneur très important** pour Malines. Tu en vois la preuve sur cette **GROTE MARKT**, car Charles Quint y monte la garde sur l'une des maisons... Tu le retrouves ?



Charles Quint

Tu ne connais pas ce nom ?

L'empereur Charles V est né à **Gand** au début du seizième siècle et a été élevé à **Malines** par sa tante **Marguerite d'Autriche**. Charles Quint est surtout connu parce que le soleil ne se couchait jamais dans son empire.





Et puisque tu as les yeux levés au ciel, regarde bien... OUI ! La **Tour Saint-Rombaut** et l'**hôtel de ville** sont reliés par un **câble** !

Voilà à quoi il sert : le **deuxième dimanche de septembre** vingt **cloches** gigantesques sont attachées à ce câble. Elles descendent et, arrivées au milieu de la **GROTE MARKT**, elles s'ouvrent. De chacune des cloches s'échappent vingt petites cloches en plastique, dont une contenant un **numéro**. Ceux qui ont pu s'emparer de l'un de ces vingt numéros peuvent l'échanger contre une vraie cloche de **bronze** ! Alors marque la date sur ton calendrier — qui sait, tu attraperas peut-être un numéro pour remporter une cloche !



Maintenant, tourne le dos à l'hôtel de ville et avance EN DIRECTION de la CATHÉDRALE SAINT-ROMBAUT.

Juste avant de traverser la rue, tu remarques dans **l'angle gauche** de la place un dernier bout de la **route** qui, il y a très longtemps (au **douzième** siècle !), reliait ce lieu à l'est du pays. Pose le pied sur ce bout de route et entre dans la machine à remonter le temps...

Pouf ! Tu es un **marchand du Moyen Âge** venu acheter une réserve de **sel** à Malines et tu la transportes dans ton village avec ta **charrette tirée par un cheval**. Tu as sans doute encore un **long chemin** à parcourir, car sur les routes **défoncées** de l'époque, on avançait beaucoup plus lentement que sur les autoroutes **aplanies** d'aujourd'hui...



35



Traverse la rue en faisant bien attention et continue en direction de la **CATHÉDRALE SAINT-ROMBAUT**. Tu passes devant le monument aux enfants tués, accidentés et disparus.

Dépasse l'entrée principale de la Cathédrale, traverse la rue en faisant attention et entre dans la rue qui s'appelle Minderbroedersgang. Près du Centre culturel et du Théâtre de figurines De Maan t'attend une **Invitation à jouer** très cool.



INVITATION À JOUER

Vas-y, amuse-toi !



Fini de jouer ? Alors retourne sur tes pas. Tu as vu la **maquette** de la **TOUR SAINT-ROMBAUT**, à droite de l'entrée principale de la cathédrale ?

Lequel est le plus haut ?

Tu te demandes peut-être pourquoi on a l'impression que la **flèche de la tour** de cette église a été enlevée ? En fait, la tour devait être **plus haute de 65 mètres**. À l'époque, les bâtiments les plus hauts connus étaient les **pyramides** d'Égypte, qui mesuraient **150 mètres**. Avec une tour d'église de **167 mètres** les Malinois auraient donc figuré dans le **Livre Guinness des Records** de l'époque ! Mais ça ne s'est pas fait... Il y a 500 ans, il y avait beaucoup de **guerres** qui coûtaient très cher. Les Malinois ont donc dû se contenter des **97,30 mètres** que mesure la Tour Saint-Rombaut jusqu'à ce jour.

❗. **maquette** – modèle réduit d'un bâtiment

❗. **Livre Guinness des Records** – livre réunissant les records les plus incroyables



36

37



Pas besoin de regarder pendant des heures pour comprendre que la tour se compose de **deux parties**, l'une **foncée** et l'autre **plus claire**.

Des pierres différentes ont été utilisées. Si on voulait que le haut de la tour soit plus blanc, il faudrait le peindre...

Les **faucons pèlerins** qui nichent dans la tour ne semblent pas en faire un problème !



Maintenant, entre dans la cathédrale et commence à l'explorer.

Bienvenue dans la **CATHÉDRALE SAINT-ROMBAUT**. Chut...

Une cathédrale est en fait une église très importante, qui est **plus grande** et **plus décorée** que les autres.

Dès que tu entres, c'est évident : WAOUH, elle est **gigantesque** ! Au-dessus de chaque porte sur les côtés, tu vois une fenêtre très colorée, tellement grande qu'il est impossible de ne pas la voir.

Le vitrail à ta gauche, en regardant vers l'**autel**, est le plus ancien. Si tu l'examines attentivement, tu y découvres en bas à droite l'**artiste** qui a fabriqué le vitrail. Il s'appelait **PLUYS** et, au lieu de signer son nom, il s'est représenté dans la scène. C'était l'habitude en ce temps-là.

⚠️ **autel** — table installée à l'avant de l'église, à laquelle le prêtre bénit le pain et le vin



Pourquoi des vitraux ?

Tu as peut-être la chance de visiter l'église à un moment où le soleil l'inonde de merveilleux flots de lumière colorée qui font scintiller les grains de poussière comme des étoiles. On irait à la messe pour moins que ça !

Mais bien sûr, les vitraux ne doivent pas seulement fournir un joli éclairage. Ils racontent aussi des histoires ; les vitraux servaient de Bible aux pauvres, tout comme les statues ornent l'intérieur et l'extérieur de l'église. Car au Moyen Âge, seuls les riches apprenaient à lire ; les pauvres devaient travailler du matin au soir et n'avaient pas le temps d'aller à l'école — ni l'argent. Les tableaux, vitraux et statues racontaient donc des histoires que tout le monde comprenait.

38

39



Arrête-toi près de la chaire en bois.

Autrefois **le curé montait** à la chaire pour prêcher son sermon. Il avait un **dais** au-dessus de la tête – non, pas pour le protéger de la pluie ! Le dais servait d'**abat-voix** qui envoyait la **voix** du prêtre vers ceux qui l'écoutaient, un peu comme les **haut-parleurs** d'aujourd'hui !



À une époque, cette chaire étaient installée dans une autre église, où elle s'appuyait à un mur. Elle n'était donc pas **ronde** comme maintenant. Comme la place qu'on lui a donnée ici est loin des murs, **Jean-François Van Geel** l'a arrondie. Le nom de cet artiste ne te dit sans doute rien, mais tu connais certainement une œuvre de son fils **Jean-Louis**. Tu as entendu parler du **Lion de Waterloo** ? La famille Van Geel devait vraiment aimer les **animaux**, car la chaire en est couverte !

40



Devinette

Si tu sais que les vitraux font **18 mètres** de haut, estime combien tu peux en superposer entre **tes pieds** et le **point le plus haut** de l'église. Tu peux donner la hauteur de l'église ?

Mais oui, l'église est haute de 32 mètres. Et pour la largeur, ajoute encore 14 mètres : elle mesure 46 mètres !

D'autres **chiffres** :

Waouh ! SAINT ROMBAUT, qui observe tout ce qui passe dans son église depuis sa place au-dessus de l'autel, mesure **3 mètres 75**. Compare sa taille à celle de ton **père**, qui ne dépasse probablement pas **1 mètre 90** ! Tu comprends certainement pourquoi l'artiste a réalisé une statue **géante**. **SAINT ROMBAUT** est placé très **haut**, donc il doit être très grand pour qu'on le remarque. Si ton papa prenait sa place, il ressemblerait plutôt à un **nain** vu d'ici...



41



Ce qui t'attend maintenant est une expédition pleine de suspense... jusqu'au sommet de la Tour Saint-Rombaut !

Frictionne bien tes jambes, car la Tour compte **538 marches**. Mais ne t'en fais pas, tu pourras te reposer en chemin dans plusieurs chambres de la Tour. Laisse-toi guider par la brochure que tu reçois à l'accueil, après avoir acheté ton ticket.

Savais-tu que les deux **carillons** de la **Tour Saint-Rombaut** s'entendent à **cinq** kilomètres à la ronde ? Si le **vent** souffle dans la bonne direction, bien sûr... Chacun de ces carillons se compose de pas moins de **49 cloches** ! Et si tu te demandes combien pèsent ces carillons — attention, **NE TOMBE PAS À LA RENVERSE !** : l'un pèse **38 000** kilos et l'autre encore **2000** kilos **de plus** !

!. **carillon** — instrument de musique à touches de bois dont on joue en les frappant des poings. Les touches sont reliées aux battants des cloches ; quand on frappe une touche, celle-ci tire sur une ficelle qui met en mouvement le battant — et la note résonne !



42

43



Félicitations ! Te voilà sur le toit de Malines.
Est-ce que tu vois Bruxelles et Anvers ?
Tu crois que descendre ira plus vite ?



La nuit qui a donné un **sobriquet** aux Malinois...

Une nuit de l'année 1687 la Tour Saint-Rombaut était éclairée par la **lune**, mais les Malinois ont cru que cette lueur provenait d'un **incendie**. Pris de panique, ils se sont mis à **éteindre** le feu, jusqu'à ce qu'ils comprennent qu'ils s'étaient trompés. Depuis cette folle nuit, on appelle les Malinois les **ÉTEIGNEURS DE LUNE**.



Maintenant que tu es revenu sur la terre ferme, c'est le moment de faire une pause. Mais pas pour toi ! Amuse-toi un moment sur l'**invitation à jouer** à droite de la cathédrale, avant de continuer la promenade.



INVITATION À JOUER

Vas-y, amuse-toi !



Tu sais comment s'appelle le personnage couche dans l'herbe ? Tout le monde l'appelle **OPSINJORKE**, mais son premier nom était **Sotscop** – « Tête de fou » ou **Vuylen Bras** – « Sale Bras ». Opsinjoorke a une réputation d'ivrogne et de mauvais mari. Pour le punir, on le porte à travers la ville dans un **drap** et on le **lance en l'air**. Les **Anversois** prétendent qu'Opsinjoorke leur appartient. En **1949** ils ont même réussi à l'**enlever**, mais les Malinois l'ont heureusement retrouvé ! Ce drôle de personnage fait partie de l'**Ommegang**, un cortège qui parcourt les rues de Malines depuis des siècles.





Maintenant, marche vers le coin de la **SCHOOLSTRAAT**.

La maison à l'angle de la **Schoolstraat** et de la **Wollemarkt** s'appelle **LE CHORAL**. C'est ici que le **grand-père** du célèbre compositeur **LUDWIG VAN BEETHOVEN** — mais oui ! — répétait avec les chœurs de l'église dont il faisait partie. Est-ce que son nom te semble **allemand** plutôt que **flamand** ? Il y a de quoi douter, n'est-ce pas ? La réponse : Ludwig était bien un Allemand, mais son grand-père était né à **Malines**. Voilà pourquoi on dit **VAN** Beethoven et pas **VON** Beethoven !

44

45



Suis la **WOLLEMARKT** et arrête-toi dans le virage de cette rue.

Dans l'immense **maison blanche** vit un personnage important : c'est l'**archevêque** qui habite au **palais archiépiscopal** ! En réalité, le palais est occupé par deux personnes, l'**archevêque** et son **concierge**. L'énorme bâtisse semble soudain encore plus grande, n'est-ce pas ? Heureusement, il y a beaucoup de **va-et-vient** pendant la journée, puisque les **bureaux** de l'**archevêché** y sont installés. Et puis, l'**archevêque** est trop occupé à participer à des réunions et à recevoir des gens pour se sentir trop seul dans sa grande maison...

⚠. **archevêque** — titre honorifique porté par des personnages importants de l'Église catholique ; les archevêques élisent le nouveau pape

⚠. **archevêché** — ensemble d'évêchés, c'est-à-dire de « provinces » de l'Église catholique





Continue à suivre la rue jusqu'à ce que tu voies de l'**EAU** sur ta gauche.
Traverse alors la rue – attention aux voitures !

LA PETITE EAU VERTE

Les « **confettis** » qui recouvrent l'eau sont des petites plantes qu'on appelle **lentilles d'eau**. Un tel petit canal s'appelle « **vliet** » en néerlandais.

LES « **VLIETJES** » DE MALINES

Il n'y a pas très longtemps, un réseau de ruisseaux ou « **vlietjes** » – le diminutif de « vliet » – traversait Malines. Ils devaient **recueillir** l'eau de la Dyle pour éviter les inondations. Puisque l'eau suit les pentes, ces ruisseaux étaient creusés du côté de la rive **la plus basse** de la rivière. La plupart des ruisseaux ont ensuite été **recouverts** ou **comblés** parce qu'ils étaient trop aimés des **bactéries** et que s'y développaient toutes sortes de **maladies** infectieuses. Mais plusieurs d'entre eux ont été rouverts depuis, car l'eau en ville, c'est bien agréable ! Ne t'en fais pas, ils ne te rendront pas malade ; il y a des égouts partout en ville maintenant.



TU VEUX RIRE ?

Sur les façades des bâtiments donnant sur l'eau, on construisait autrefois des petites plates-formes qui étaient les **toilettes** de l'époque. On les appelait « **HEIMELIJKHEDEN** », ce qui signifie « secrets ». C'est étrange comme nom, car les gens y faisaient leurs besoins devant tout le monde. Un jour, la mère supérieure du couvent tout près d'ici a envoyé une **lettre de réclamations** à la Ville. Elle s'y **plaignait** des **jeunes gens** qui passaient en **barque** sous les « heimelijkheden » du couvent pour prendre les **fesses** des nonnes comme cibles de leurs « **KLUYDPIJEN** » ! La Ville lui a donné raison et, à partir de ce moment-là, moins de barqs ont pu naviguer sur LA PETITE EAU VERTE.

De l'autre côté de la rue, tu vois une **ruelle** étroite, qui s'appelle **KLAPGAT**. C'est là que se réunissaient les Malinoises après la messe pour bavarder ou « **KLAPPEN** ». On appelait ces dames des « **KLAPPEIEN** », c'est-à-dire des **commères**, car les nouvelles qu'elles échangeaient étaient souvent des ragots !

46

- ! **bactérie** – toute petite bête qui cause des maladies
- ! **klydpijp** – sarbacane
- ! **KLAPPEN** – mot du dialecte malinois, qui veut dire bavarder ou cancaner



Un peu plus loin que le **Klappgat**, de l'autre côté de la rue, entre dans la **Schoutetstraat**. Au numéro 3 tu vois le **REFUGE DE L'ABBAYE DE SAINT-TROND**. Entre dans la cour intérieure et examine attentivement la tourelle du bâtiment.

Qu'est-ce que tu remarques ? Loin au-dessus de ta tête, la tour est percée d'autant de trous qu'une **passoire** ! Non, ce n'est pas une version médiévale de nos systèmes d'**air conditionné**. Et ce ne sont pas non plus des **meurtrières**. Derrière ces ouvertures se cachent des **POTS À ÉTOURNEAUX**, des **nichoirs** invitant les étourneaux à s'y installer. Il faut savoir qu'autrefois, les œufs de ces oiseaux étaient considérés comme une **gourmandise**. Il suffisait de monter l'escalier de la tour pour aller dérober les œufs dans les nids.



47



LE MARTINET NOIR

Aujourd'hui un autre oiseau, le martinet noir, continue d'occuper les pots à étourneaux. Il est apparenté au colibri. Comme ses pattes sont trop courtes pour se déplacer facilement par terre, il préfère passer la plus grande partie de sa vie en volant. Même pour dormir et s'accoupler, les oiseaux restent là-haut. La femelle descend uniquement parmi nous pour couvrir ses œufs.



Le plus étrange, c'est qu'un martinet noir ne peut s'envoler qu'en prenant son élan sur une surface plane. Et s'il n'a pas assez de place pour y parvenir, il doit compter sur l'aide d'une personne qui le lance en l'air...



Un peu plus loin, au numéro 4, se trouve un bâtiment appelé **LE COR POSTAL**



48

Le **cor postal** de pierre sur la façade rappelle que Malines disposait du **premier service postal d'Europe**. Il avait été créé alors que **Marguerite d'Autriche** vivait ici. Le service postal de Malines emportait les lettres vers des villes de toute l'Europe, ce qui n'était **PAS DU GÂTEAU** à une époque sans **voitures** ni **trains à grande vitesse** !



Continue jusqu'au coin de la rue et entre à gauche dans le jardin intérieur du **REFUGE DE L'ABBAYE DE TONGERLO**.



Une **manufacture de tapisseries** occupe à présent ces bâtiments. Fais un tour dans le **jardin intérieur** ou repose-toi un moment sur un banc pour profiter du **calme**. **Amateurs de plantes**, sachez que tous les végétaux plantés dans ce jardin figurent sur des **tapisseries** anciennes !





Sors du jardin, suis la rue à gauche, puis traverse la rue pour entrer au **PETIT BÉGUINAGE**. Ne reste pas sur la place, mais prends la rue qui traverse le béguinage.



Prends le temps de savourer le **silence** qui règne entre ces maisons. Au-delà des garages, les voitures sont interdites.



Au Moyen Âge sont venues vivre ici des **femmes** qui avaient décidé de passer leur vie à prier et à faire de bonnes œuvres. Après avoir vécu parmi les autres Malinois, elles se sont regroupées ici, au **PETIT BÉGUINAGE**.

Mais leur histoire ne s'arrête pas là. Certains Malinois ordinaires vivaient aussi au **PETIT BÉGUINAGE**, ce que la Ville considérait comme un danger pour ces femmes. Elle a donc ordonné aux béguines de fonder un tout nouveau béguinage en dehors des **remparts** de la ville. Toutes les béguines n'ont pas fait le déménagement ; celles qui étaient **malades** sont tout simplement restées sur place. C'est ainsi que Malines comptait **deux béguinages**, l'un à l'intérieur des murs, l'autre en dehors.

Quand la guerre a éclaté, vivre en dehors des remparts était devenu trop dangereux. Les béguines du Grand Béguinage ont donc retrouvé la protection des murs de la ville. Les bâtiments qu'elles ont élu comme nouvelle résidence étaient occupés par des frères **cellites**, mais elles ont embêté ces moines jusqu'à ce qu'ils partent... elles étaient **FÉROCES**, les béguines !

⚠️ **cellistes** — moines qui s'occupaient surtout de soigner les malades

Au **PETIT BÉGUINAGE** habitaient surtout des **béguines malades**. Mais si tu crois que toutes les béguines vivaient dans la pauvreté, tu te trompes. Il y avait effectivement des béguines **pauvres**, qui vivaient ensemble dans une maison appelée **couvent**, mais beaucoup d'autres béguines étaient **riches** et parfois même de sang noble. Elles possédaient leur propre **petite maison** entre les murs du béguinage.

49

Certaines béguines gagnaient de l'argent en **faisant de la dentelle aux fuseaux**. Au début du dix-huitième siècle, la dentelle de Malines était très appréciée. Pour te donner une idée, Malines comptait à l'époque **150 magasins de dentelle** et pas moins de **4,500 dentellières** en vivaient !



!. couvent – maison où vivent ensemble des religieuses ou religieux ou, comme ici, des béguines

!. faire de la dentelle aux fuseaux – créer un tissu à partir de fils, à l'aide de fuseaux et d'aiguilles



En fait, BÉGUINE était une **injure** dans le langage de l'époque. On appelait « béguine » une femme qu'on **comprenait mal** quand elle parlait, comme si elle marmonnait sans cesse des prières. Les béguines n'étaient donc pas bien vues partout...

« ETTER, JEFKE! »

Les **enfants** aussi devaient mettre la main à la pâte, car leurs petits **doigts** agiles savaient bien manipuler les fuseaux. Mais les contremaîtres trouvaient qu'ils ne travaillaient pas assez vite et hurlaient :

ETTER JEFKE!, ce qui veut dire en dialecte malinois PLUS VITE, P'TIT JOSEPH !. On s'est donc mis à appeler **ETTERJEFKE** la bande de dentelle que réalisaient les enfants...



La **COUR DE BUSLEYDEN** porte le nom de celui qui a fait construire le bâtiment, **HIERONYMUS VAN BUSLEYDEN**, un conseiller de **Charles Quint**.

Le bâtiment rénové est un musée proposant des expositions temporaires. Mais un grand avenir l'attend, car à partir de 2018, tu pourras visiter ici le nouveau musée municipal, rempli de trésors malinois.

Traverse le jardin de la **COUR DE BUSLEYDEN** d'un pas solennel, comme le font les rois et les reines. **HIERONYMUS VAN BUSLEYDEN** a fait construire son petit palais il y a plus de 500 ans mais, après les bombardements de la Première Guerre mondiale, le bâtiment dû être rénové de fond en comble. En 1938 il est devenu un **musée de la ville**.


Savais-tu qu'à l'époque de la **Renaissance**, on ne plantait pas de fleurs dans les **jardins** ? Lors du réaménagement du jardin en 2005, on s'est donc contenté de semer de l'herbe et de faire pousser des plantes vivaces.





Quitte la Cour de Busleyden par la même grande porte et tourne à gauche, puis suis le **Biest** jusqu'à ce que tu arrives sur une grande place. C'est la **VEEMARKT**. Maintenant, cherche **NEPTUNE**, le dieu de la mer.

Tu te demandes peut-être pourquoi le dieu de la **mer** est perché sur son trône ici, à Malines ?
La mer... les poissons... l'eau... la POMPE... Exact ! C'est à cette pompe que les Malinois venaient autrefois chercher l'eau, car à la maison ils n'avaient pas de **robinets** qu'il suffisait d'ouvrir... Ceux-ci ne sont apparus qu'en **1927 !**

LA REINE ELIZABETH était venue tout spécialement à Malines pour y inaugurer la première canalisation d'eau courante. Mais ce qu'elle ne savait pas, c'est que l'eau sortant du robinet était en fait versé par un homme avec un **seau caché**  entre la statue et une palissade de bois. En effet, le jour de l'inauguration, le raccordement n'était pas tout à fait prêt, mais on pouvait difficilement **renvoyer** la reine sans lui avoir fait admirer l'eau courante...



52



« VADDERIK »

Si tu veux parler à des Malinois de la statue de Neptune, appelle-la par son nom local, « **VADDERIK** », ce qui veut dire « **FAINÉANT** ». Ce n'est pas vraiment un compliment ! « Vadderik » était tellement paresseux qu'il préférait mourir de faim plutôt que de se pencher pour attraper les pains sur lesquels il était assis...





Dis au revoir à « Vadderik » et entre dans la **KEIZERSTRAAT**. Arrivé au milieu de la rue, te voilà devant le **TRIBUNAL**. Entre dans la cour intérieure et assieds-toi sur un banc.



C'est ici qu'habitait autrefois **MARGUERITE D'AUTRICHE**. Dans le bâtiment à droite se trouvait une imposante **salle du trône**. Marguerite y gérait ses **affaires** et recevait des **invités** de marque. Ses **appartements personnels** et la **chapelle du palais** étaient situés à l'arrière du bâtiment. Les fenêtres de sa **chambre** donnaient sur le **jardin intérieur** où tu es assis en ce moment.

Tu connais le nom de **MARIE DE BOURGOGNE** ? Eh bien, Marguerite d'Autriche était la fille de Marie de Bourgogne et de **Maximilien d'Autriche**. Comme sa mère était morte alors qu'elle n'était qu'une **petite fille**, elle avait été élevée par sa belle-grand-mère, qui s'appelait Marguerite **d'York**.

Être une **princesse** peut sembler merveilleux, mais en réalité ce n'est pas toujours **rose**. Ainsi, Marguerite d'Autriche avait à peine **trois ans** quand on l'a **mariée** au **prince héritier de France**, qui avait dix ans de plus qu'elle ! Mais comme il avait d'autres projets, Marguerite a été renvoyée chez elle. Un peu plus tard, elle s'est remariée, cette fois-ci avec **Don Juan d'Espagne**. Mais il est mort peu après. Alors — mais oui ! — Marguerite a épousé un troisième mari, **Philibert II**, le duc de Savoie. Mais... tu l'auras déjà deviné... Philibert a bu de l'**eau de source** trop froide et il en est mort !





Marguerite d'Autriche adorait l'**art**. À sa cour on entendait la plus belle **musique** et sa collection d'objets d'art venus de pays lointains était célèbre bien au-delà des frontières : il y avait des **masques** d'indiens, des **vases** d'ivoire africains et même une véritable **patte d'éléphant** !

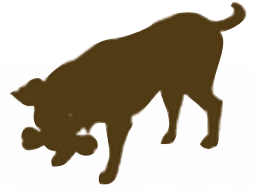


◦54

En parlant d'**ANIMAUX**...

Marguerite avait un **perroquet** auquel elle était très attachée. Un jour, à son grand malheur, l'oiseau a été mangé par un **chien**. Pour la consoler, le poète de Marguerite a écrit deux **poèmes** dans lesquels le perroquet se lamente de ne pas supporter la vie sans sa **reine**. Le poète était sans doute légèrement **amoureux** de Marguerite et les déclarations d'amour du perroquet étaient sans doute les siennes !

◦55



Sors du Tribunal et tourne à gauche, marche de nouveau en direction de la Veemarkt. Après la Veemarkt, suis la Bafferstraat jusqu'à l'angle de la GROTE MARKT. Prends un petit virage à droite.

Cherche sur quelle façade figurent les mots **DE BEITEL**, **DE PASSER** et **'T PENSEEL**, qui signifient respectivement « **le burin** », « **le compas** » et « **le pinceau** ». Non, la maison n'était pas un magasin de fournitures pour élèves de l'Académie des Beaux-Arts ; ces instruments renvoient à trois grands **artistes** malinois. À ton avis, quel métier correspond à chacun de ces instruments ? Le burin est celui d'un célèbre **bâtitseur d'églises**, le compas appartient à un grand **architecte** et le pinceau rappelle un **peintre** fameux...

◦56





Pivote à droite et mets-toi face aux drapeaux sur le bâtiment gardé par Charles Quint.

Le drapeau de **gauche** est celui de la province d'**Anvers**. Le **rouge** et le blanc sont les couleurs de la ville d'**Anvers**, le **rouge** et le **jaune** celles de **Malines**, et le blanc et le **bleu** celles de **Turnhout**.



57



Maintenant va vers l'Office de Tourisme de Malines, où tu as commencé la balade. Tu passes devant le BEFFROI, à gauche.

Autrefois le **BEFFROI** était une **prison**, ce que rappellent toujours un peu les **fenêtres**. Il semble impossible qu'on ait pu s'en évader. Et pourtant... À une époque, l'un des **gardiens** voulait rendre son travail plus agréable et avait donc organisé une **fête** avec les prisonniers. À la fin, il avait tant bu qu'il ne marchait plus **droit**... Il va sans dire que les prisonniers en ont profité pour s'enfuir – et le pauvre gardien a été **condamné à mort**. Un gardien de prison a donc intérêt à réfléchir avant de faire la fête...



58



Juste avant d'arriver à **Tourisme & UIT in Mechelen**, la **mascotte** de Malines, l'**OPSINJOORKE**, te salue. Tu vois ici le **drap** qui sert à le lancer en l'air lors du défilé de l'Ommegang malinois.

Voilà, ton exploration de Malines se termine là où elle avait commencée, à l'Office de Tourisme de Malines.



059



Est-ce que ça a été une balade **vachement** amusante ? Les auteurs de ce livret sont curieux d'entendre ton **opinion** ! Est-ce qu'il t'est arrivé quelque chose en cours de route, est-ce que tu as vu quelque chose que tu n'oublieras pas de sitôt ? Nous aimerions le savoir !

-  /visitmechelen
-  @visitmechelen
-  /visitmechelen
-  @visitmechelen

060



UN GRAND BONJOUR DE MALINES !

À la prochaine fois !

Malines guide tes pas est une initiative de **Tourisme Malines et Malines Ville des Enfants**. **Concept et réalisation** tapis plein ASBL (2006). Adaptation de la mise en pages pour l'édition 2015 : **www.magelaan.be** — **illustrations** Tom Schamp **Avec la participation de** : Service du Tourisme, Cellule du Patrimoine de Malines, Association des Guides, Service d'Archéologie, Service de Diversité, Service d'Urbanisme, Service Marketing & Communication, Archives municipales **Remerciements** à l'ASBL ABC, Bianca Krutz Herboriste, Michel Leriche

Le plus grand soin a été apporté à vérifier l'exactitude et l'actualité des informations communiquées. L'éditeur ne peut en aucun cas être tenu pour responsable d'éventuelles erreurs ou de modifications survenues entre-temps. ©2015 Tous droits réservés. Rien dans cet ouvrage ne peut être reproduit, stocké dans un fichier de données automatisé ou diffusé, sous quelle forme ou quel procédé que ce soit, ni par voie électronique, ou mécanique, par photocopie ou enregistrement, ni d'aucune autre manière, sans l'autorisation préalable et écrite de l'éditeur. Tous les textes et toutes les photos restent l'entière propriété de l'éditeur.

Crédits images : Les initiateurs du projet ont tenté de créditer aussi exhaustivement que possible le matériel iconographique utilisé dans cette publication de nature éducative. L'auteur de l'image ou de l'œuvre et/ou la source a été mentionné si possible. Nous n'avons cependant pas pu retracer tous les auteurs du matériel iconographique et nous nous en excusons. Si vous deviez constater des lacunes ou des erreurs, veuillez nous en informer. Toutes les images des archives municipales de Malines se retrouvent également sur **www.beeldbankmechelen.be** ; **illustrations Tom Schamp** : p. 1-3-9-10-11-12 — plan de ville, Ville de Malines, adaptation ASBL tapis plein — cerf, origine inconnue — Charles Quint, **www.gent.be** — cathédrale Saint-Rombaut, Tourisme Malines — cloches de bronze, origine inconnue — cheval et charrette, archives municipales de Malines — détails et vue d'ensemble incendie Tour Saint-Rombaut, archives municipales de Malines — Tour Saint-Rombaut, Tourisme Malines — faucon, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 20, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961 — chaire, Tourisme Malines — petite église, Sabien Clement — nain, coll. tapis plein, Anton Vancamelbeke — détails carillon Tour Saint-Rombaut, Tourisme Malines — détails plan de ville, Ville de Malines — Opsinjoorke Ommegang, archives municipales de Malines — Petite Eau verte, Tourisme Malines — étouneau, origine inconnue — 3 martinets noirs, Sabien Clement — colibri, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 89, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961 — cor postal, **www.rynmond.com** — Marguerite d'Autriche, Bernaert van Orley, Musées Royaux des Beaux-Arts, Brussel — métier à tisser, coll. 's Lands Glorie, Historia p. 15 — béguine, **www.begijnhofamsterdam.nl** — panneau d'interdiction, **www.inzichten.nl** — dentellières, Éd. A. Van Mieghem — bande de dentelle, coll. tapis plein — empreintes de pas, coll. Corbis — photo de mariage, origine inconnue — Vadderik, Tourisme Malines — lit à baldaquin, **www.eurominis.nl** — mariage, The Image Bank, Jeff Smith — perroquets, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 128, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961 — masque, origine inconnue — vase d'ivoire, origine inconnue — chien, Vignettes, p. 61, L'Aventurine — Opsinjoorke, scène Ommegang, Tourisme Malines — Fin église Saint-Jean, Tourisme Malines — coffre, **www.displaycostume.com** — petite sorcière, **www.smijensbua.com** — 't Schipke — oursours, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 21, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961 — tasse de café, Shutterstock

